



MINISTERIO DE CULTURA

Compañía Nacional de Danza



MINISTERIO DE CULTURA

La FM

Red Española  
de Teatros  
y Auditorios



# Compañía Nacional de Danza

26 y 27, mayo, 1995

**Director Artístico:** Nacho Duato

**Baillarines Principales Invitados:**

Catherine Allard, Mar Baudesson,  
Emmanuelle Bronclin, Catherine Habasque,  
Thomas Klein, Patrick de Bana, Tony Fabre

**Primeros Baillarines:**

Carmen Molina, M<sup>a</sup> Luisa Ramos,  
Ricardo Franco, José Antonio Quiroga,  
Hans Tino, Raúl Tino

**Solistas:**

Marta Alvarez, Rosanna Burgos,  
Montserrat García, África Guzmán, Eva López  
Crevillén, Sofía Sancho, Yoko Talla,  
Daniel Alonso, Eduardo Castro, Luis Martín Oya,  
Fernando Navajas

**Cuerpo de Baile:**

Cati Arteaga, Mirela Bombardó, Nathalie Buisson,  
M<sup>a</sup> Luisa Delgado, Marina Donderis, Gema Gallardo,  
M<sup>a</sup> Europa Guzmán, Cristina Hortigüela, Mar Llorente,  
Ruth Maroto, Belén Moreno, Esther Oliva,  
Rocío Peláez, Blanca M<sup>a</sup> Reche, Muriel Romero,  
Susana Ruiz, Adriana Salgado, Alexandra Scott,  
M<sup>a</sup> Jesús Tarrat, J. Manuel Armas, J. Antonio  
Beguiristáin, Antonio Calero, Antonio Fernández,  
Nicolo Fonte, Sebastián González, Rami Levi,  
José Martínez, Julián Mínguez, Tino Morán, Angel  
Rodríguez, José Vicente Sales, Oscar Torrado

**Asistente al Director Artístico:** Carlos Iturriz

**Maestra:** Irena Milovan

**Asistente de Coreografía:** Kevin Irving

**Coordinación Artística:** Mabel Cabrera

**Planistas:** Fernando Ember, Jerónimo Maesso

**Producción:** Isabel Sánchez

**Difusión:** Maite Villanueva

**Coordinación Técnica:** Nicolás Fischtel

**Administración:** Marisa Vázquez

**Secretaría:** Juana Lerma, Teresa Pulg,  
Lola Revilla, Luis Tomás Vargas, Mercedes Zazo

**Regidor:** Goyo Giménez

**Maquinaria:** Marcelo Suárez, Luis García

**Electricidad:** Florencio Sánchez, Lucas González

**Audiovisuales:** Jesús Santos, Pedro Alvaro,  
José M<sup>a</sup> Pulido, Javier Cabellos, Rafa Giménez,  
Ignacio Rodríguez

**Almacén:** Reyes Sánchez

**Sastrería:** Ismael Aznar, Genoveva Bon,  
Juana Cuesta, Rosa Sánchez

**Utilería:** José Luis Mora

**Masajistas:** Susana León, Mateo Martín

**Recepción:** Miguel Angel Cruz, Diego Martín,  
Teresa Morató

# Una Lengua Viva

Erase una vez el compositor John Cage que tomaba parte en un coloquio, en París, sobre música contemporánea. Alguien le preguntó: ¿Cómo es posible componer música en América, tan lejos de los centros tradicionales de la creación musical? A lo que Cage, impertérrito, contestó: ¿Cómo es posible componer música en Europa, tan cerca de los centros tradicionales de la creación musical?

El coreógrafo Merce Cunningham -compañero del alma de Cage- me planteaba -hace un par de años- una reflexión parecida, paseando por El Escorial, donde recibiría la Medalla de Oro de la Universidad Complutense.

Cunningham subrayaba cuán difícil debía ser para los coreógrafos españoles ser auténticos sin caer en el tópico del españolismo que, además, en danza no era un factor negativo, sino todo lo contrario; habida cuenta de la enorme influencia ejercida por la danza española -sustancialmente la llamada Escuela Bolera- en la danza clásica de corte romántico que practicaron desde el patriarca Marius Petipa, que la aprendió en nuestro país (el capítulo español de sus memorias es sencillamente delicioso) a Nijinski, Massine, Lifar y un largo etcétera de coreógrafos que son hoy elementos fundamentales de la historia de la danza.

Esto es precisamente lo que en estos últimos cinco años ha sabido hacer Nacho Duato, con su Compañía Nacional de Danza.

Por una parte, eludir elegantemente la pesada hipoteca de una tradición impregnadora, a base de abrirse otros horizontes, de la experta mano -en la mayoría de las ocasiones- de quienes han sido sus propios maestros.

Por otra, no perder la naturalidad de lo que le es propio (su meridionalidad, su mediterraneidad) con una orientación que, siendo más ecuménica, no por ello deja de reflejar -tanto en el fondo como en la forma- un sentir, una manera de ser y de producirse. La de su tiempo. La de sus gentes.

Ahí está el secreto del éxito de su danza.

De una danza que, ahora y aquí -pero también dondequiera que se muestre- habla con la fuerza de una lengua viva, actual. Moderna.

Delfín Colomé

# Ecos

*Coreografía:* Nacho Duato  
*Música:* Stephan Micus  
*Escenografía:* Walter Nobbe  
*Figurines:* Nacho Duato  
*Diseño de luces:* Nicolás Fischtel

Estrenado por la *Compañía Nacional de Danza* en el Teatro de la Zarzuela,  
 el 17 de diciembre de 1994

**Días 26 y 27 de mayo, 1995**

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| Catherine Allard   | José Manuel Armas |
| Cati Arteaga       | Patrick de Bana   |
| Mar Baudesson      | Tony Fabre        |
| Catherine Habasque | Luis Martín Oya   |
| Ruth Maroto        | Angel Rodríguez   |
| Alexandra Scott    | Oscar Torrado     |

*Realización de Escenografía:*  
 Enrique López Corella y Daniel Moreno  
*Realización de Vestuario:*  
 Sastreía de la Compañía

# The Vile Parody of Address

*Coreografía:* William Forsythe  
*Música:* Johan Sebastian Bach (El Clave Bien  
 Temperado), Interpretado por Glen Gould  
*Escenografía, Figurines y Diseño de Luces:*  
 William Forsythe

*Puesta en Escena:* Carlos Iturriz y Michael Schumacher  
*Voz:* Nicholas Champlin

Estrenado por el *Ballet de Frankfurt* en Frankfurt el 26 de noviembre de 1988  
 Estrenado por la *Compañía Nacional de Danza* en el Teatro de Madrid,  
 el 14 de abril de 1995

**Día 26 de mayo, 1995**

Nathalie Buisson  
 Cristina Hortigüela  
 Antonio Calero  
 Esther Oliva  
 José Manuel Armas

Emmanuelle Bronclin  
 Thomas Klein

Tony Fabre

Raúl Tino  
 Ricardo Franco

**Día 27 de mayo, 1995**

Nathalie Buisson  
 Cristina Hortigüela  
 Antonio Calero  
 Esther Oliva  
 Patrick de Bana

Alexandra Scott  
 Thomas Klein

Catherine Allard

Raúl Tino  
 Nicolo Fonte

# Tabulae

*Coreografía:* Nacho Duato  
*Música:* Alberto Iglesias  
*Figurines:* Nacho Duato, con la colaboración de  
 Ismael Aznar  
*Escenografía:* Nacho Duato  
*Diseño de luces:* Nicolás Fischtel

Estrenado por la *Compañía Nacional de Danza* en el Teatro de Madrid,  
 el 14 de abril de 1994

**Día 26 de mayo, 1995**

|                    |                |
|--------------------|----------------|
| Alexandra Scott    | Raúl Tino      |
| Catherine Habasque | Ricardo Franco |
| Cati Arteaga       | José M. Armas  |
| Ruth Maroto        | Nicolo Fonte   |

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| Cristina Hortigüela | José A. Beguiristáin |
| Nathalie Buisson    | Oscar Torrado        |

Patrick de Bana  
 Luis Martín Oya  
 Tony Fabre

Catherine Allard  
 Nacho Duato

**Día 27 de mayo, 1995**

|                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| Alexandra Scott            | Raúl Tino          |
| Emmanuelle Bronclin        | José A. Guitiérrez |
| M <sup>a</sup> Luisa Ramos | Daniel Alonso      |
| Eva López Crevillén        | Angel Rodríguez    |

|                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| Cristina Hortigüela          | José Antonio Beguiristáin |
| M <sup>a</sup> Luisa Delgado | Oscar Torrado             |

Nacho Duato  
 Luis Martín Oya  
 Tony Fabre

Mar Baudesson  
 Thomas Klein

*Grabación Musical:*  
*Capilla Pañaflores*  
 Vladimir Nemtanu (violin)  
 Christian Irlin (viola)  
 Javier Paizariño (flauta)  
 V.P. Ensemble  
*Realización de Escenografía:*  
 Cermína Butan y Alberto Valencia  
*Realización de Vestuario:*  
 Sastreía de la Compañía

# B I O G R A F I A S

## Ecos

Durante mucho tiempo Stephan Micus se ha dejado llevar por su fascinación por instrumentos atípicos de otras culturas. No es tanto por la creación de exóticos efectos tímbricos, sino más bien por el reto de descubrir nuevos sonidos y nuevos contextos sonoros. El proceso de obtención de música de los enormes bloques de granito del escultor Elmar Daucher, en combinación con la utilización de música vocal y de flautas, representa una experiencia totalmente innovadora. No sólo ya por la propia composición de los instrumentos, sino porque, al no estar afinados como instrumentos "normales", producen los más inusuales intervalos tonales.

Sobre esta música construye Ecos, que juega con distintos valores simbólicos de este curioso material sonoro: por una parte, los grandes monumentos, que fueron construidos para inmortalizar a sus creadores, también pusieron de manifiesto la insignificancia de estos, la fugacidad y fragilidad de sus existencias, aquellas piedras asentadas hacia las alturas para estar más cerca de Dios, resultaron ser lo más apegado a la tierra, y en muchos casos, acabaron cubiertas por ella. También hace referencia a los poderes o energías de algunos elementos megalíticos venerados por cultos remotos o actuales, el hombre dirige sus oraciones a una materia inerte que así se convierte en génesis de vida espiritual. Parecedero/atemporal, Inane/grandioso, Inerte/vivo, materia/espiritu, ... estos binomios dialécticos son la materia que inspira el espíritu de Ecos.

## Tabulae

"Hubo espíritus que retornaron a la tierra para escuchar sus frases.  
Mientras él, sentado, leía en voz alta la gran tabla azul.  
Eran aquellos que provenían de lo más desierto de las estrellas, los  
que habían anhelado más.  
"Allí estaba, palabra tras palabra.  
"El poema que ocupó el lugar de una montaña"  
Wallace Stevens, Antología Poética

"There were ghosts that returned to earth to hear his phrases,  
As he sat there reading, aloud, the great blue tabulae.  
They were those from the wilderness of stars that had expected more  
There it was, word for word,  
The poem that took the place of a mountain"  
Wallace Stevens, Collected Poems

Aunque estos fragmentos poéticos fueran un punto de arranque para este nuevo ballet, algo que nos pusiera en el mismo tono, también es cierto que la experiencia anterior de *Cautiva* nos había dejado en ese lugar suspendido que permite llamar a algunas cosas con el mismo nombre.

Esas claridades trazaron la doble naturaleza del primer compás y su evaporación en el movimiento.

Después cuidamos el juego misterioso de las alternancias, que fijan lo poético tanto en la danza como en la música.

Y ya, desde ahí, cada uno inventó a su manera y mientras uno llamaba a lo suyo "impulsar" el otro lo llamaba "acrecetar"; y si uno decía "rotar", el otro prefería decir "colgarse de un punto". Y así tan cruzados podían estar los sentidos que en un cuadro de ambivalencias "abrir" sería "olvidarse", "cerrar" es "repetir" y "nada" es "nada". "Obsesión" es "obsesión" y "fuente de seda" es "algo que no se ve pero que adquiere un dominio".

Esos y otros han sido nuestros términos pero que quedan escondidos/sumergidos, al igual que la ciudad olvida su construcción y ofrece su calle o sus esquinas como si hubieran sido hechas hace mucho tiempo.

Nacho Duato y Alberto Iglesias

## Nacho Duato

*Director Artístico*

Nació en Valencia (España) en 1957.

Comenzó su formación profesional en la *Rambert School* de Londres, amplió sus estudios en la *Mudra School* de Maurice Béjart en Bruselas y completó su formación en Nueva York en *The Alvin Ailey American Dance Centre*.

En 1980, con 23 años, Nacho Duato firmó su primer contrato profesional con el *Cullberg Ballet* (Estocolmo) y, un año después, de la mano de Jiri Kylian, ingresó en el *Nederlands Dans Theatre*, compañía de la que fue nombrado Coreógrafo Estable, junto a Hans Van Manen y Jiri Kylian, en 1988.

Desde junio de 1990, invitado por el *Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música* del Ministerio de Cultura español, Nacho Duato es Director Artístico de esta Compañía.

## William Forsythe

William Forsythe nació en Nueva York, donde recibió su formación de ballet clásico. Como bailarín actuó con el *Joffrey Ballet* y el *Stuttgarter Ballett*. Ha sido Director Artístico del *Ballet Frankfurt* desde 1984 e Intendente de esta compañía desde 1989.

Sus ballets forman parte del repertorio de compañías como *La Opera de Paris*, el *New York City Ballet*, el *Royal Ballet*, el *Nederlands Dans Theater*, el *Joffrey Ballet*, el *San Francisco Ballet*, el *National Ballet de Canadá*, el *Royal Swedish Ballet*, el *Het Nationale Ballet* y la *Compañía Nacional de Danza*.